



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 18.VII.2007

K(2007) 3225 Konečné znenie

Vec: **Štátna pomoc N 857/2006 - Slovenská republika**
 Regionálna pomoc podniku Kia Motors Slovakia s.r.o.

Vážený pán minister,

1. POSTUP

- (1) Elektronickou notifikáciou z 20. decembra 2006, zaevidovanou v ten istý deň (A/40463), orgány Slovenskej republiky v súlade s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES Komisii oznámili svoj úmysel poskytnúť podniku Kia Motors Slovakia, s.r.o. *ad hoc* individuálnu regionálnu investičnú pomoc na rozšírenie existujúceho závodu na výrobu automobilov v Žiline na Slovensku. Opatrenie bolo zaevidované pod evidenčným číslom N 857/2006.
- (2) Komisia listom zo 16. februára (D/50672) a 3. mája 2007 (D/51898) požiadala o doplňujúce informácie týkajúce sa uvedeného opatrenia. Slovenské orgány postúpili doplňujúce informácie v listoch zo 14. marca, 23. marca a 6. júna 2007, ktoré boli zaevidované v tie isté dni pod evidenčnými číslami (A/32259), (A/32575), (A/34682) v uvedenom poradí.

2. OPIS OPATRENIA POMOCI

- (3) Cieľom uvedeného projektu štátnej pomoci je podpora regionálneho rozvoja. Investícia sa má uskutočniť v Žilinskom kraji v obciach Nededza, Teplička nad Váhom a Mojš, nachádzajúcich sa v regióne stredného Slovenska, čo je podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES podporovaná oblasť, ktorá podľa regionálnej mapy štátnej pomoci stanovenej pre Slovenskú republiku a platnej do

J.E.pán Ján KUBIŠ
minister zahraničných vecí SR
Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky
Hlboká cesta 2
SK-833 36 Bratislava

konca roka 2006¹ dosahuje maximálnu intenzitu pomoci 50 % NGE. Očakáva sa, že do konca roka 2008 projekt prinesie 663 nových priamych pracovných príležitostí.

- (4) Slovenské orgány majú v úmysle poskytnúť spoločnosti Kia Motors Slovakia, s.r.o., (ďalej len „KMS“) *ad hoc* individuálnu regionálnu investičnú pomoc v nominálnej hodnote 32,454 milióna EUR (1 153 100 000 SKK)² na rozšírenie existujúceho závodu na výrobu automobilov nachádzajúceho sa v Slovenskej republike. Celková výška investície dosiahne 242,667 milióna EUR (nominálna hodnota), z čoho 216,363 milióna EUR sú prostriedky oprávnené predstavovať regionálnu investičnú pomoc.

2.1. Prijemca pomoci

- (5) KMS je spoločnosť s ručením obmedzeným založená v roku 2004 s registrovaným sídlom v Žiline, Slovensko, ktorá je 100 % dcérskou spoločnosťou podniku KIA Motors Corporation³, Soul, Kórejská republika, svetového výrobcu automobilov.

2.2. Investičný projekt

- (6) Investícia sa týka rozšírenia existujúceho závodu, ktorému bola schválená štátna pomoc slovenským Úradom pre štátnu pomoc ešte pred pristúpením Slovenska k EÚ⁴. Štátna pomoc na pôvodný projekt pozostávala z peňažného príspevku na investičné náklady, peňažného príspevku na vytvorenie pracovných miest a z pomoci na podporu vzdelávania.
- (7) Existujúci podnik má vyrábať 200 000 osobných automobilov ročne. Výstavba závodu sa začala v októbri 2004 a samotná výroba osobných automobilov sa rozbehla v decembri 2006. Predpokladá sa, že závod dosiahne plnú výrobnú kapacitu do konca roka 2008.
- (8) Pôvodný závod mal vyrábať osobné automobily v triede B a C⁵. V súvislosti s dynamickým vývojom na trhu sa však spoločnosť KMS rozhodla reagovať na

¹ SK 72/2003 – Slovenská republika – Regionálna mapa štátnej pomoci Slovenskej republiky – predĺženie platnosti do 31. decembra 2006.

² Na prepočet uvedených súm do euro bol použitý výmenný kurz 1 EUR = 35,531 SKK (december 2006).

³ Kým má Hyundai Motor Company (HMC) 38,7 % podiel v Kia Motors Corporation (KMC), KMC a HMC sú partnerské podnikateľské subjekty. Najväčším držiteľom akcií HMC je Hyundai Mobis (14,6 %), ktorého najväčší podiel akcií patrí KMC (10,5 %).

⁴ Rozhodnutie slovenského Úradu pre štátnu pomoc č. 1180/2004 z 29. apríla 2004.

⁵ Triedy pre motorové vozidlá v Európe nemajú oficiálne ani právne stanovenú podobu. Zaradenie modelu do triedy vychádza z porovnania so zovšeobecnenými značkovými modelmi. Vo všeobecnosti platí:

- do triedy A alebo triedy mestských automobilov patria hatchbacky s dĺžkou okolo 330 – 360 cm,
- trieda B je pre automobily všeobecne známe ako supermini s dĺžkou okolo 370 – 400 cm, hoci posledné modely prekonal psychologickú bariéru 4 metrov,
- trieda C určená pre malé rodinné automobily je najkonkurenčnejšou a najpredávanejšou v Európe, autá dosahujú dĺžku okolo 410 – 440 cm,
- trieda D sú autá zvyčajne nazývané veľké rodinné automobily s dĺžkou okolo 450 – 470 cm,

pomerne nový a rastúci dopyt po autách triedy SUV, vstúpiť na rýchlo sa vyvíjajúci a výnosný trh s touto triedou a pozmeniť tým svoj pôvodný výrobný plán. Podľa tohto upraveného plánu sa budú v rokoch 2006 až 2008 vyrábať automobily triedy C (KIA C'EDD) a triedy SUV (KIA Sportage).

- (9) Notifikovaný projekt predstavuje rozšírenie existujúceho závodu⁶. Investícia sa uskutoční na území nadobudnutom na uskutočnenie pôvodného projektu KMS. Projekt rozšírenia sa týka:
- zvýšenia ročnej výrobnéj kapacity z 200 000 osobných automobilov a motorov na 300 000 osobných automobilov a motorov, čo si vyžaduje ďalšie investície do budov, strojov a ostatného vybavenia,
 - výroby [...] osobných automobilov triedy [...]. V súčasnosti skupina Kia takéto autá nevyrába.
- (10) Výroba v rámci projektu rozšírenia sa rozbehne v roku 2009 a očakáva sa, že plná výrobná kapacita sa dosiahne v roku 2013. Tabuľka I poskytuje prehľad nového výrobného plánu pre pôvodnú investíciu (obdobie rokov 2006 – 2008) a pre projekt rozšírenia (obdobie rokov 2009 – 2013).

Tabuľka I: Výrobný plán pre pôvodný investičný projekt a pre projekt rozšírenia.

	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Spolu	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- (11) Všetky osobné automobily vyrábané spoločnosťou KMS sa budú predávať európskej automobilovej distribučnej spoločnosti skupiny Kia – Kia Motors Europe, ktorá je spoločnosťou včlenenou do korporácie podľa nemeckých právnych predpisov.

-
- trieda E, zvyčajne nazývaná „executive“ – automobily merajú 480 – 500 cm; v tejto kategórii sú aj vozidlá niekedy označované ako „vyššia stredná trieda“,
 - trieda F je určená pre luxusné vozidlá presahujúce dĺžku 5 m,
 - prívlastok MPV býva zvyčajne priradený automobilom tried B, C a D v závislosti od toho, podľa ktorého modelu sú skonštruované,
 - terénne vozidlá a modely SUV sú pokladané za triedu vydelenú z bežných tried, rovnako aj ľahké úžitkové vozidlá. Hoci v tomto prípade je klasifikácia ešte mätúcejšia, novinári zvyknú porovnávať rozličné pohony 4x4, veľkosti, terénne možnosti a silu motora.

Zdroj: en.wikipedia.org

⁶ Dňa 22. decembra 2006 orgány Slovenskej republiky oznámili Komisii úmysel poskytnúť regionálnu investičnú pomoc podnikom Hysco Slovakia, s.r.o., (zaevidované pod evidenčným číslom N 875/2006) a Glovis Slovakia, s.r.o., (zaevidované pod evidenčným číslom N 876/2006). Pomoc formou daňovej úľavy podniku Hysco bude poskytnutá na výstavbu nového závodu na rezanie ocele v bezprostrednej blízkosti závodu KMS (oprávnené náklady predstavujú približne 22,145 milióna EUR, intenzita pomoci je 9,99 % GGE). Hysco dodá viac než 50 % svojej produkcie priamo KMS. Pomoc formou daňovej úľavy podniku Glovis bude poskytnutá na výstavbu logistického centra pre KMS, prevádzky na montáž pneumatík a kolies a lakovne; všetky prevádzky sa budú nachádzať na území závodu KMS (celkové oprávnené náklady predstavujú približne 11,82 milióna EUR, intenzita pomoci je 10,25 % GGE). Glovis dodá viac než 50 % svojej produkcie priamo KMS.

* Pokryté profesionálnym tajomstvom.

2.3. Právny základ

- (12) Udelenie individuálnej regionálnej pomoci má právny základ v tejto vnútroštátnej legislatíve:
- zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci z 24. augusta 1999 (ďalej len „zákon o štátnej pomoci“),
 - zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy z 23. septembra 2004,
 - výnos ministerstva hospodárstva č.1/2005 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti ministerstva hospodárstva.

2.4. Forma pomoci a výška pomoci

- (13) Regionálna pomoc KMS vo výške 32,454 milióna EUR (1 153 100 000 SKK) je udelená formou peňažného príspevku na obstaranie investičného majetku. Príspevok podlieha dani z príjmu. Slovensko poskytne štátnu pomoc v hrubom objeme pred odpočítaním príslušných daní, takže GGE pomoci je 15 %.

2.5. Financovanie investície

- (14) Investícia bude financovaná kapitálovým vkladom (približne [...] miliónov EUR), úvermi (približne [...] miliónov EUR) a štátnou pomocou (32,454 milióna EUR). Slovenské orgány potvrdili, že minimálne 25 % projektu bude financovať príjemca pomoci, v súlade s bodom 4.2 usmernení pre národnú regionálnu pomoc⁷ (ďalej len „URP 1998“).

2.6. Oprávnené náklady

- (15) Oprávnené výdavky na regionálnu investičnú pomoc spoločnosti KMS dosahujú 216,363 milióna EUR v nominálnej hodnote. Hodnota investície je stanovená na základe hmotnej investície do budov, strojov a ostatného vybavenia v súčasných priestoroch. Tabuľka II poskytuje prehľad rozdelenia oprávnených výdavkov na uskutočnenie projektu rozšírenia.

Tabuľka II: Rozdelenie oprávnených nákladov na investičný projekt (v nominálnej hodnote).

<i>V mil. EUR</i>	2007	2008	<i>Spolu</i>
Budovy a inštalácie	[...]	[...]	[...]
Stroje a zariadenie	[...]	[...]	[...]
- Lisovňa	[...]	[...]	[...]
- Zvarovňa	[...]	[...]	[...]
- Lakovňa	[...]	[...]	[...]
- Montáž	[...]	[...]	[...]
. Výrobná motorov	[...]	[...]	[...]
- Náklady na formy	[...]	[...]	[...]
- Ostatné vybavenie	[...]	[...]	[...]
Celkové oprávnené náklady	160,361	56,002	216,363

⁷ Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.

2.7. Stimulačný účinok

- (16) KMS požiadala o pomoc 7. júna 2006 pred vynaložením oprávnených nákladov v rámci projektu rozšírenia.

2.8. Udržiavanie podporovanej činnosti

- (17) Slovenské orgány potvrdili, že investícia sa bude udržiavať minimálne 5 rokov.

2.9. Prínos pre regionálny rozvoj

- (18) Prostredníctvom notifikovaného investičného projektu sa vytvorí 663 nových priamych pracovných príležitostí (okrem 2 391 už vytvorených priamych pracovných miest pre existujúci závod) a zníži sa ním nezamestnanosť v žilinskom kraji. Navyše, automobilový priemysel je závislý od silnej dodávateľskej základne v priamom susedstve závodu.
- (19) Vytvorenie nových pracovných príležitostí posilní spotrebiteľský dopyt v regióne, čo bude mať dodatočný pozitívny vplyv na poskytovateľov služieb v regióne (reštaurácie, voľnočasové aktivity) a na maloobchodný sektor. Povedie to k vytvoreniu zatiaľ nevyčísliteľného počtu nepriamych pracovných príležitostí v regióne.
- (20) Prvý investičný projekt mal výrazný vplyv na rozvoj žilinského kraja. V súčasnosti sa plánujú stavať alebo sa už stavajú nové hotely a obchodné centrá. Predpokladá sa, že uskutočnením druhej investície sa tento rozvoj ešte posilní.

2.10. Kumulácia

- (21) Slovenské orgány potvrdili, že nedôjde ku kumulácii tejto individuálnej *ad hoc* regionálnej investičnej pomoci určenej na projekt rozšírenia a ďalšej pomoci získanej z miestnych, krajských či vnútroštátnych zdrojov alebo zo zdrojov Spoločenstva na pokrytie tých istých oprávnených nákladov.

2.11. Iné ustanovenia

- (22) Slovenské orgány potvrdili, že Komisii poskytnú kópiu dohody o implementácii pomoci, ak slovenské orgány takúto dohodu po schválení opatrenia pomoci Komisiou podpíšu.
- (23) Slovenské orgány potvrdili, že nebude prekročená maximálna výška pomoci ani maximálna výška intenzity pomoci, ktoré schváli Komisia.
- (24) Podľa § 22 ods. 1 zákona o štátnej pomoci (doložka o "*status quo*") konečné rozhodnutie o udelení investičných stimulov sa nemôže vydať predtým, ako štátnu pomoc schváli Komisia.

3. POSÚDENIE OPATRENIA POMOCI A ZLUČITEENOSTI

3.1. Existencia pomoci

- (25) Slovenská vláda poskytuje KMS priamy peňažný príspevok. Ide teda o štátne zdroje v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

- (26) Keďže pomoc sa poskytuje jedinej spoločnosti, opatrenie je selektívne.
- (27) Pomoc ušetrí spoločnosti KMS náklady, ktoré by za normálnych trhových podmienok musela znášať, čiže spoločnosť je hospodársky zvýhodnená oproti svojim konkurentom.
- (28) Opatrenie sa týka spoločnosti činnej na automobilovom trhu, v rámci ktorého prebieha medzi členskými štátmi rozsiahla hospodárska súťaž.
- (29) Komisia preto zastáva názor, že notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc udeľovanú spoločnosti KMS v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

3.2. Notifikačná povinnosť

- (30) Notifikáciou individuálnej *ad hoc* regionálnej investičnej pomoci Slovenská republika dodržala svoju notifikačnú povinnosť vyplývajúcu z článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES⁸.

3.3. Zlučiteľnosť s platnými pravidlami pre regionálnu pomoc

- (31) Keďže pomoc sa týka regionálnej pomoci presahujúcej 5 miliónov EUR v GGE určenej na investičný projekt v sektore motorových vozidiel, Komisia posúdila jej zlučiteľnosť s URP 1998 a s osobitnými pravidlami platnými v sektore motorových vozidiel, ustanovenými v Multisektorovom rámci regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty (zmenenom a doplnenom v roku 2003) (ďalej len MSR 2002)⁹.
- (32) Keďže pomoc sa týka regionálnej pomoci na investičný projekt v sektore motorových vozidiel, Komisia nemusí rozhodovať o tom, či sa prvá investícia skupiny Kia na Slovensku a momentálne notifikovaný investičný projekt rozšírenia majú pokladať za jeden projekt v zmysle bodu 49 MSF 2002¹⁰.
- (33) Projekt je počiatočnou investíciou (URP 1998, bod 4.4).
- (34) Oprávnené výdavky naň sú vymedzené v súlade s bodom 4.5 URP 1998 (hmotná investícia).
- (35) KMS požiadalo o pomoc pred začatím prác na projekte rozšírenia.
- (36) Investor poskytuje vlastný príspevok nepochádzajúci z verejných zdrojov, presahujúci 25 %.

⁸ Hoci ide o veľký investičný projekt, podľa osobitných pravidiel platných v sektore motorových vozidiel, podľa multisektorového rámca MSR 2002, pomoc určená sektoru motorových vozidiel v rámci existujúcich schém pomoci nemusí byť notifikovaná, keďže jej výška sa už teraz nachádza pod minimálnou úrovňou platnou v ostatných sektoroch.

⁹ Projekt bol posúdený podľa MSR 2002 (Ú. v. ES C 70, 19.3.2002, s. 8), keďže pravidlá uvedené v ňom sú platné pre regionálnu pomoc notifikovanú pred 1. januárom 2007 (pozri poznámku 58 Usmernení pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013, Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13: „Projekty, na ktoré sa vzťahuje individuálna oznamovacia povinnosť, budú posudzované v súlade so zásadami platnými v čase oznámenia.“).

¹⁰ Cieľom ustanovení bodu 49 MSR 2002 je zabrániť umelému rozdeľovaniu na podprojekty s cieľom vyhnúť sa progresívnemu znižovaniu (podľa bodu 21) maximálnej intenzity pomoci, ktorá je povolená pre investíciu. Pre regionálnu pomoc na investície v sektore motorových vozidiel však platí priame znižovanie do úrovne 30 % z osobitného štandardného stropu regionálnej pomoci.

- (37) Investícia sa bude udržiavať minimálne 5 rokov.
- (38) Intenzita individuálnej *ad hoc* pomoci navrhovaná vo výške 32,454 miliónov EUR zodpovedá 15 % GGE a neprevyšuje osobitný strop regionálnej pomoci platný v sektore motorových vozidiel podľa slovenskej regionálnej mapy štátnej pomoci platnej do konca roka 2006. Tento osobitný strop je vymedzený na 30 % z platného štandardného stropu, čo je 50 % NGE povolených pre región stredného Slovenska – t. j. na 15 % NGE.
- (39) Individuálna *ad hoc* pomoc nebude kombinovaná s inou pomocou miestnych, krajských či vnútroštátnych zdrojov alebo zo zdrojov Spoločenstva na pokrytie tých istých oprávnených nákladov a intenzita pomoci nepresahuje 15 % GGE notifikovaných oprávnených výdavkov¹¹.
- (40) Pri znížení štandardného stropu regionálnej pomoci v sektore motorových vozidiel na 30 % platného štandardného stropu Komisia brala do úvahy špecifickú situáciu existujúcu v automobilovom sektore v období rokov 2003 – 2006, ako aj potrebu znížiť narušenie hospodárskej súťaže v dôsledku pomoci tomuto sektoru. Hoci vo všeobecnosti Komisia nepodporuje udeľovanie individuálnej *ad hoc* regionálnej pomoci, v tomto prípade informácie uvedené v notifikácii Komisiu presvedčili, že projekt bude mať významný pozitívny prínos a bude znamenať výrazný príspevok k rozvoju jedného z najchudobnejších regiónov EÚ. Pozitívny prínos celého investičného projektu k rozvoju regiónu, najmä vytvorenie 663 priamych a zatiaľ nevyčísliteľného počtu nepriamych pracovných príležitostí ďaleko prevyšuje prípadné rušivé účinky pomoci.
- (41) Komisia nemusí rozhodovať o tom, či sa projekty podnikov Hysco a Glovis (pozri poznámku 6) majú spolu s projektom spoločnosti KMS pokladať za jeden „celkový projekt“ v zmysle prílohy C k MSR 2002, keďže intenzity pomoci pre tieto projekty nebudú presahovať osobitný strop regionálnej pomoci platný v sektore motorových vozidiel podľa slovenskej regionálnej mapy štátnej pomoci¹².

3.4. Záver

- (42) Notifikovaná pomoc určená pre KMS je v súlade s URP 1998 a jej udelením sú dodržané podmienky stanovené v MSR 2002. V dôsledku toho je toto opatrenie pomoci zlučiteľné s článkom 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.

¹¹ Keďže intenzita pomoci vyjadrená v ekvivalente hrubého grantu je rovnaká alebo vyššia než ekvivalent čistého grantu, pomoc, ktorá je v hrubom vyjadrení v rozsahu platného stropu pomoci, bude vždy pod týmto stropom aj v čistom vyjadrení. Preto nie je potrebné vypočítať čistý grantový ekvivalent pomoci.

¹² Slovenské orgány zastávajú názor, že projekty podnikov Hysco a Glovis nemožno spolu s projektom podniku KMS pokladať za jeden „celkový projekt“ v zmysle prílohy C k MSR 2002. Komisia si však uvedomuje skutočnosť, že tieto projekty sa nachádzajú v bezprostrednej blízkosti závodu KMS na výrobu automobilov alebo na jeho území a že viac ako 50 % ich produkcie bude predané KMS.

4. ROZHODNUTIE

- (43) Komisia v súlade s uvedeným rozhodla pokladať individuálnu *ad hoc* regionálnu investičnú pomoc v maximálnej výške 32,454 milióna EUR (1 153 100 000 SKK), čo predstavuje maximum z 15 % GGE oznámených oprávnených výdavkov, určenú KMS za zlučiteľnú zo Zmluvou o ES.
- (44) Komisia si dovoľuje pripomenúť slovenským orgánom, že sa zaviazali poskytnúť Komisii kópiu dohody o implementácii pomoci, ak slovenské orgány takúto dohodu po schválení opatrenia pomoci Komisiou podpíšu.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť zverejnené tretím stranám, Vás Komisia vyzýva, aby ste jej to v lehote pätnástich pracovných dní odo dňa prijatia tohto listu oznámili. V prípade, že Komisia do požadovaného termínu nedostane odôvodnenú žiadosť, bude to považovať za Váš súhlas s oznámením úplného znenia tohto listu tretím stranám a jeho uverejnením v autentickom jazyku na internetovej stránke http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm.

Takáto žiadosť musí byť zaslaná doporučenou poštou alebo faxom na:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax No: 32 2 296 12 42

Prijmite, prosím, pán minister, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Komisiu

Neelie KROES
členka Komisie